

Sprijin financiar – Ajutoare

Aceste informații sunt despre ajutoare. Ele cuprind:

- Ce sunt ajutoarele?
- Dacă nu v-ați născut în Marea Britanie
- Dacă nu puteți munci sau aveți un venit mic
- Dacă aveți nevoi legate de îngrijire sau mobilitate
- Dacă îngrijiți pe cineva care are cancer
- Dacă aveți vârsta de pensionare
- Ajutor pentru locuință
- Ce trebuie făcut în continuare
- Modul în care vă poate ajuta Macmillan
- Mai multe informații în română
- Bibliografie și mulțumiri

Sperăm că această broșură va răspunde întrebărilor dvs.

De asemenea, puteți apela Macmillan Cancer Support la numărul de telefon gratuit **0808 808 00 00**, 7 zile pe săptămână, între orele 08:00-20:00. Dispunem de traducători, deci ne puteți vorbi în limba dvs. Când ne sunați, vă rugăm să ne precizați în engleză în ce limbă doriți să continuăm conversația (spuneți „răumeinien”).

Puteți găsi informații suplimentare despre cancer în limba română pe [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Ce sunt ajutoarele?

Ajutoarele sunt plățile efectuate de guvern pentru persoanele care au nevoie de asistență financiară. Dacă aveți cancer, ați putea obține ajutoare deoarece:

- sunteți bolnav
- aveți un handicap
- aveți un venit scăzut
- îngrijiți pe cineva.

Există mai multe tipuri de ajutoare. Aici le vom explica doar pe cele uzuale.

Dacă nu v-ați născut în Marea Britanie

S-ar putea să nu puteți obține unele ajutoare, dacă:

- ați venit din altă țară ca să locuiți sau să lucrați în Marea Britanie
- sunteți solicitant de azil.

Regulile pot fi greu de înțeles. Puteți suna gratuit la Macmillan, la numărul 0808 808 00 00 pentru a discuta cu unul dintre consilierii noștri în domeniul ajutoarelor sociale.

Dacă nu puteți munci sau aveți un venit mic

- **Ajutorul statutar de boală (Statutory Sick Pay)** este pentru persoanele care au nevoie să ia concediu de la locul de muncă din cauza bolii. Dacă îndepliniți condițiile pentru acest ajutor, angajatorul trebuie să vi-l plătească săptămânal. Acest ajutor vi se va plăti pentru maxim 28 săptămâni de boală.
- **Ajutorul pentru angajare și sprijin (Employment and Support Allowance)** este destinat persoanelor care nu pot lucra din cauza unei boli sau a unui handicap. De asemenea, beneficiați de acest ajutor dacă puteți munci doar cu normă redusă.
- **Creditul universal (Universal Credit)** este pentru acele persoane aflate sub vârsta de pensionare, care nu câștigă prea mult și nici nu pot munci. El poate include bani pentru traiul de bază, îngrijirea copiilor și locuință.

Dacă aveți nevoi legate de îngrijire sau mobilitate

- **Ajutorul de independență personală (Personal Independence Payment)** este destinat persoanelor cu vârsta cuprinsă între 16 ani și vârsta pensionării care au probleme de mobilitate sau nu se pot îngriji singure. Trebuie să fi avut aceste probleme timp de cel puțin 3 luni. Trebuie să vă așteptați să le aveți timp de încă cel puțin 9 luni.
- **Alocația pentru plata însoțitorului (Attendance Allowance)** este destinată persoanelor care depășesc vârsta pensionării și care nu se pot îngriji singure. Această situație poate apărea în urma unei boli sau a unui handicap. De ex., s-ar putea să aveți nevoie de ajutor pentru a vă da jos din pat, a face baie sau a vă îmbrăca. Trebuie să fi avut nevoie de acest tip de ajutor timp de cel puțin 6 luni.
- Dacă forma dvs. de cancer nu poate fi vindecată, iar doctorul consideră că s-ar putea să trăiți mai puțin de 6 luni, este posibil să primiți ajutor de independență personală sau ajutor pentru plata însoțitorului în baza unor reglementări speciale. Aceste reglementări vă vor ajuta să obțineți ajutorul rapid și la valoarea maximă. Medicul sau asistenta medicală vă pot ajuta în acest sens.

Dacă îngrijiți pe cineva care are cancer

- **Carer's Allowance (Alocația pentru îngrijitor)** este destinată persoanelor care îngrijesc pe cineva ce are nevoie de mult ajutor. Trebuie să aveți cel puțin 16 ani. Trebuie să îngrijiți persoana respectivă timp de cel puțin 35 ore pe săptămână. Nu este necesar să fiți înrudit cu persoana respectivă sau să locuiți împreună cu ea. Puteți obține acest ajutor, chiar dacă sunteți angajat și în altă parte.
- **Carer's Credit (Creditul pentru îngrijitor)** nu vă oferă bani. Dar, dacă trebuie să întrerupeți activitatea sau să lucrați mai puțin, vă ajută să vă protejați dreptul la o pensie de stat, mai târziu, pe parcursul vieții. Pentru a obține Creditul pentru îngrijitor, trebuie să îngrijiți cel puțin o persoană timp de 20 ore pe săptămână sau mai mult.

Dacă aveți vârsta de pensionare

- **Pensia de stat (State Pension)** este o plată săptămânală pe care o puteți obține de la guvern când ajungeți la o anumită vârstă. Această vârstă depinde de momentul în care v-ați născut. Puteți afla vârsta dvs. de obținere a pensiei de stat de pe site-ul [gov.uk/state-pension-age](https://www.gov.uk/state-pension-age)
- **Creditul pentru pensie (Pension Credit)** este destinat persoanelor care au atins vârsta acordării pensiei de stat și au un venit scăzut. Reprezintă o sumă suplimentară față de pensia de stat.

Ajutor pentru locuință

- **Creditul universal (Universal Credit)** a înlocuit Ajutorul de locuință pentru majoritatea persoanelor. Este posibil să obțineți o sumă de bani pentru a vă ajuta cu chiria sau cu alte costuri legate de locuință.
- Dacă sunteți în continuare eligibil pentru **Ajutorul de locuință**, suma pe care o puteți obține depinde de zona în care locuiți, de vârsta dvs. și de numărul de dormitoare pe care le aveți.

Ce trebuie făcut în continuare

În cadrul acestui document am discutat doar despre o parte dintre ajutoarele disponibile. Este o idee bună să discutați cu unul din consultanții noștri în domeniul ajutoarelor sociale pentru a vedea dacă vă calificați și pentru alte beneficii. Ne puteți suna gratuit la numărul **0808 808 00 00**. Vă putem oferi mai multe informații despre ajutoarele pe care le-ați putea solicita. De asemenea, vă putem ajuta să depuneți cererile necesare.

Puteți găsi mai multe informații și puteți aplica online pentru beneficii. Vizitați:

- **gov.uk**, dacă locuiți în Anglia, Scoția sau Țara Galilor
- **nidirect.gov.uk**, dacă locuiți în Irlanda de Nord.

Modul în care vă poate ajuta Macmillan

Macmillan vă stă la dispoziție pentru a vă ajuta pe dvs. și familia dvs. Puteți beneficia de sprijin din partea:

- **Liniei de sprijin Macmillan (0808 808 00 00).** Dispunem de traducători, deci ne puteți vorbi în limba dvs. Este suficient să ne spuneți, în engleză, ce limbă doriți să vorbiți. Vă putem răspunde la întrebări de natură medicală, furniza informații despre asistența financiară sau putem discuta despre sentimentele dvs. Această linie telefonică este disponibilă 7 zile pe săptămână, între orele 08:00-20:00.
- **Site-ul Macmillan (macmillan.org.uk).** Site-ul nostru conține numeroase informații în limba engleză despre cancer și viața bolnavilor de cancer. Informații suplimentare în alte limbi sunt disponibile pe macmillan.org.uk/translations
- **Informații și servicii de asistență.** La un centru de informare și asistență, puteți vorbi cu un specialist în asistarea bolnavilor de cancer și obține informații scrise. Găsiți centrul de informare cel mai apropiat pe macmillan.org.uk/informationcentres sau telefonați-ne. Este posibil ca spitalul dvs. să dispună de un astfel de centru.
- **Grupuri de sprijin locale** – În cadrul unui grup de sprijin puteți discuta cu alte persoane afectate de cancer. Găsiți un grup aproape de dvs. pe macmillan.org.uk/supportgroups sau telefonați-ne.
- **Comunitatea online Macmillan** – De asemenea, puteți discuta online cu alte persoane afectate de cancer pe macmillan.org.uk/community

Mai multe informații în limba română

Disponem de informații în limba română despre aceste subiecte:

<p>Tipuri de cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• Cancerul mamar• Cancerul de colon• Cancerul pulmonar• Cancerul de prostată <p>Tratamente</p> <ul style="list-style-type: none">• Chimioterapia• Radioterapia• Intervenția chirurgicală	<p>Cum să faceți față cancerului</p> <ul style="list-style-type: none">• Dacă sunteți diagnosticat(ă) cu cancer - Ghid rapid• Revendicarea ajutoarelor oferite de stat• Problemele de alimentație și cancerul• Sfârșitul vieții• Sprijin financiar – Ajutoare• Sprijin financiar – Ajutor pentru acoperirea costurilor• Alimentația sănătoasă• Oboseala (epuizarea) și cancerul• Efecte secundare ale tratamentului pentru cancer• Lucruri pe care le puteți face pentru a vă veni în ajutor
---	--

Pentru a vedea aceste informații, vizitați macmillan.org.uk/translations

Vorbiți-ne în limba română

Puteți contacta gratuit Macmillan la numărul de telefon **0808 808 00 00** și ne puteți vorbi în limba română cu ajutorul unui translator. Ne puteți vorbi despre preocupările dvs. și adresa întrebărilor de ordin medical. Rostiți română în limba engleză când ne sunați (spuneți „räumeinien”).

Suntem disponibili 7 zile pe săptămână, între orele 08:00-20:00.

Bibliografie și mulțumiri

Aceste informații au fost scrise și verificate de către Echipa de Elaborare a Documentelor despre Cancer din cadrul Macmillan Cancer Support. Informațiile au fost traduse în limba română de o firmă de traduceri.

Aceste informații se bazează pe broșura Macmillan **Ajutor pentru cheltuielile cu cancerul**. Vă putem trimite un exemplar, însă broșura completă este disponibilă doar în limba engleză.

Aceste informații au fost revizuite de către experți cu competență în domeniu și au fost aprobate de Neal Southwick, Șeful Programului de Sprijin Financiar al Macmillan.

Dorim să le mulțumim următoarelor persoane: Roy Beeson, Advice Service Manager, Disability Solutions West Midlands; Justine Burton, Macmillan Welfare Rights Team Technical Lead; Denise Forde, Macmillan Welfare Rights Adviser, Anthony Martin, Macmillan Benefit Service Partnerships Manager; Andrew Montgomery, Macmillan Benefit Service Partnerships Manager; Kathryn Phillips, Macmillan Welfare Rights Technical Lead; și Tina Smith, Macmillan Welfare Benefits Manager, Neath Port Talbot Council.

Le mulțumim, de asemenea, persoanelor afectate de cancer care au revizuit această ediție.

Toate informațiile pe care le deținem sunt bazate pe cele mai bune dovezi disponibile. Pentru informații suplimentare despre sursele pe care le utilizăm, vă rugăm să ne contactați la adresa bookletfeedback@macmillan.org.uk

MAC15139_Romanian



Conținut revizuit: Martie 2019

Următoarea revizuire planificată:

2020

Facem tot posibilul să ne asigurăm că informațiile pe care le comunicăm sunt exacte, însă acestea nu pot fi considerate ca reflectând starea actuală a cercetării medicale, care evoluează constant. Dacă vă faceți griji în privința sănătății dvs., trebuie să consultați medicul. Macmillan nu își asumă responsabilitatea pentru nicio pierdere sau daună care rezultă din inexactitatea acestor informații sau a informațiilor provenind de la un terț, precum cele de pe site-urile web către care facem trimitere.

Sperăm că veți găsi aceste informații utile. Dacă aveți întrebări, vă putem oferi informații și asistență prin telefon în limba dvs. Serviciile noastre sunt gratuite. Sunați-ne la 0808 808 00 00 (7 zile pe săptămână, între orele 08:00 și 20:00), solicitând în engleză un consultant care să vorbească limba dvs.

© Macmillan Cancer Support 2019. Organizație caritabilă înregistrată în Anglia și Țara Galilor (261017), Scoția (SC039907) și Insula Man (604). Sediul social: 89 Albert Embankment, Londra SE1 7UQ.

MAC15139_ Romanian

Financial support - benefits

This information is about benefits. This information covers:

- What are benefits?
- If you were not born in the UK
- If you cannot work or have a low income
- If you have care or mobility needs
- If you look after someone with cancer
- If you are of pension age
- Help with housing costs
- What to do next
- How Macmillan can help you
- More information in [language]
- References and thanks

We hope this fact sheet answers your questions.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need (say “xxxx”).

There is more cancer information in [language] at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

What are benefits?

Benefits are payments from the government to people who need financial help. When you have cancer, you might be able to get benefits because you:

- are ill
- have a disability
- have a low income
- are looking after someone.

There are many different benefits. Here we explain some common ones.

If you were not born in the UK

You may not be able to get some benefits if:

- you have come from another country to live or work in the UK
- you are an asylum seeker.

The rules can be hard to understand. You can call Macmillan for free on 0808 808 00 00 and speak to one of our welfare rights advisers for advice.

If you cannot work or have a low income

- **Statutory Sick Pay** is for people who need to take time off from their job because they are ill. If you qualify for this, your employer must pay it to you each week. They will pay it for up to 28 weeks of illness.
- **Employment and Support Allowance** is for people who cannot work because they are ill or have a disability. You may also be able to get this benefit if you can only do a small amount of work.
- **Universal Credit** is for people under retirement age who do not earn much money or cannot work. It can include money for basic living costs, looking after children and housing.

If you have care or mobility needs

- **Personal Independence Payment** is for people aged 16 to State Pension age who have problems moving around or looking after themselves. You must have had these problems for at least 3 months. You must expect to have them for at least 9 more months.
- **Attendance Allowance** is for people at or above State Pension age who have problems looking after themselves. This can be because they are ill or have a disability. For example, you might need help with things like getting out of bed, having a bath or getting dressed. You must have needed this help for at least 6 months.
- If your cancer cannot be cured, and your doctor thinks you may live for less than 6 months, you may be able to get Personal Independence Payment or Attendance Allowance under special rules. These rules mean you can get the benefit quickly and at the highest amount. Your doctor or nurse can help you with this.

If you look after someone with cancer

- **Carer's Allowance** is for people looking after someone who needs a lot of help. You must be aged 16 or over. You must be caring for the person for at least 35 hours a week. You do not need to be related to them or living together. You can get this benefit even if you do some paid work.
- **Carer's Credit** does not give you any money. But if you have to stop working, or work less, it helps protect your right to a State Pension later in life. You must look after at least one person for 20 hours or more a week to get Carer's Credit.

If you are of pension age

- **State Pension** is a weekly payment you can get from the government when you reach a certain age. This age depends on when you were born. You can find out your State Pension age at gov.uk/state-pension-age
- **Pension Credit** is for people who have reached State Pension age and have a low income. It gives you an extra amount on top of your State Pension.

Help with housing costs

- **Universal Credit** has replaced Housing Benefit for most people. You may be able to get a payment to help with your rent or other housing costs.
- If you are still eligible for **Housing Benefit**, the amount you can get depends on where you live, your age and the number of bedrooms you have.

What to do next

In this information, we have only talked about some of the benefits that are available. It is a good idea to talk to one of our welfare rights advisers to see if you can claim any other benefits. You can call us free on **0808 808 00 00**. We can tell you more about which benefits you may be able to claim. We can also help you apply.

You can find more information and apply for benefits online. Visit:

- **gov.uk** if you live in England, Scotland or Wales
- **nidirect.gov.uk** if you live in Northern Ireland.

How Macmillan can help you

Macmillan is here to help you and your family. You can get support from:

- **The Macmillan Support Line (0808 808 00 00)**. We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can answer medical questions, give you information about financial support, or talk to you about your feelings. The phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm.
- **The Macmillan website (macmillan.org.uk)**. Our site has lots of English information about cancer and living with cancer. There is more information in other languages at **macmillan.org.uk/translations**
- **Information and support services**. At an information and support service, you can talk to a cancer support specialist and get written information. Find your nearest centre at **macmillan.org.uk/informationcentres** or call us. Your hospital might have a centre.
- **Local support groups** – At a support group you can talk to other people affected by cancer. Find a group near you at **macmillan.org.uk/supportgroups** or call us.
- **Macmillan Online Community** – You can also talk to other people affected by cancer online at **macmillan.org.uk/community**

More information in [language]

We have information in [language] about these topics:

<p>Types of cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• Breast cancer• Large bowel cancer• Lung cancer• Prostate cancer <p>Treatments</p> <ul style="list-style-type: none">• Chemotherapy• Radiotherapy• Surgery	<p>Coping with cancer</p> <ul style="list-style-type: none">• If you're diagnosed with cancer – A quick guide• Claiming benefits• Eating problems and cancer• End of life• Financial support – benefits• Financial support – help with costs• Healthy eating• Tiredness (fatigue) and cancer• Side effects of cancer treatment• What you can do to help yourself
---	--

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

Speak to us in [language]

You can call Macmillan free on **0808 808 00 00** and speak to us in [language] through an interpreter. You can talk to us about your worries and medical questions. Just say [language] in English when you call (say “xxxxx”).

We are open 7 days a week, 8am to 8pm.

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated into [language] by a translation company.

This information is based on the Macmillan booklet **Help with the cost of cancer**. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by Neal Southwick, Macmillan Financial Support Programme Lead.

With thanks to: Roy Beeson, Advice Service Manager, Disability Solutions West Midlands; Justine Burton, Macmillan Welfare Rights Team Technical Lead; Denise Forde, Macmillan Welfare Rights Adviser, Anthony Martin, Macmillan Benefit Service Partnerships Manager; Andrew Montgomery, Macmillan Benefit Service Partnerships Manager; Kathryn Phillips, Macmillan Welfare Rights Technical Lead; and Tina Smith, Macmillan Welfare Benefits Manager, Neath Port Talbot Council.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this edition.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at **bookletfeedback@macmillan.org.uk**

MAC15139_Language



Content reviewed: March 2019

Next planned review: 2020

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate but it should not be relied upon to reflect the current state of medical research, which is constantly changing. If you are concerned about your health, you should consult your doctor. Macmillan cannot accept liability for any loss or damage resulting from any inaccuracy in this information or third-party information such as information on websites to which we link.

© Macmillan Cancer Support 2019. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

MAC15139_Language